

# Isa

## Chapter 57

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1  
הַצְדִּיק אֵבֶר וְאִין אִישׁ שֶׁעַל-לֵב וְאִנְשֵׁי-חַסְדִּים  
O-justo perece e-não-há homem que-põe sobre-coração e-homens-de-  
H6662 H0006 H0376 H0369 H0376 H0369 H0006 H6662  
נְאֻסָּפִים סְמָן מִבֵּין כִּי-מִפְּנֵי הַרְעָה נֶאֱסָף הַצְדִּיק:  
são-recolhidos sem-entender pois-de-diante-de o-mal é-recolhido o-justo  
H0622 H0369 H0995 H0622 H6440 H0622 H6662 H0622

Perece o justo, e não ha quem considere n'isso em seu coração, e os homens compassivos são recolhidos, sem que alguém considere que o justo é recolhido antes do mal.

2  
יָבוֹא שְׁלוֹם וְנִנְחָו עַל-מִשְׁכְּבוֹתֵם הַלֵּךְ נֹכְחוֹ:  
Entrará paz descansarão sobre-leitos-deles o-que-anda retidão-sua  
H0935 H7965 H5117 H4904 H1980 H5228

Entrará em paz: descansarão nas suas camas, os que houverem andado na sua rectidão.

3  
וְאַתֶּם קְרַבְוּ-הֵנָּה בְנֵי אִגְוִיָּה וְתִזְנֶה  
E-vós aproximai-vos-aqui adivinhadora filhos-de e-prostituta  
H0935 H7126 H2008 H2233 H5003 H2181

Porém chegae-vos aqui, vós os filhos da agoureira, semente adulterina, e que commetteis fornicação.

4  
עַל-מִי תִתְעַנְּנוּ עַל-מִי תִתְחַיְבוּ פֶה תִאָּרְכוּ לְשׁוֹן הַלְוֵא-  
Sobre-quem vos-deleitais sobre-quem alargais boca alongais língua Acaso-não-  
H4310 H6026 H4310 H7337 H6310 H0748 H3956 H3808  
אַתֶּם יְלָדֵי-פֶשַׁע זֵרַע שְׂקֵר:  
vós filhos-de-transgressão semente-de-mentira  
H3206 H6588 H2233 H8267

De quem fazeis o vosso passatempo? contra quem alargaes a bocca, e deitaes para fóra a lingua? porventura não sois filhos da transgressão, semente da falsidade,

5  
הַנְּחָמִים הַנְּחָמִים בְּאֱלִים תַּחַת כָּל-עֵץ רֶעֶן שְׁחַטוּ  
Os-que-se-inflamam Os-que-se-inflamam com-os-deuses debaixo-de-toda-arvore verde os-que-matam  
H2552 H0410 H8478 H3605 H6086  
הַיְלָדִים בְּנֵי-תַחַת סְעָפֵי הַסְּלָעִים:  
as-crianças nos-vaes debaixo-de-fendas-de-as-rochas  
H3206 H8478 H5585 H5553

Que vos esquentaes com os deuses debaixo de toda a arvore verde, e sacrificaes os filhos nos ribeiros, debaixo dos cantos dos penhascos?

6  
בְּחִלְקֵי-נַחַל הַחֶלְקֶךָ הֵם הֵם גּוֹרְלֶךָ נִם-לָהֶם שִׁפְכָתָּ  
Em-lisura-de-vale porção-tua eles eles sorte-tua também-a-elles derramaste  
H2511 H1992 H1992 H1486 H1571 H1992 H8210  
נֶסְךָ הָעֵלִית מְנַחָה הָעֵלִית אֵלֶּה אֶנְחָם:  
libação fizeste-subir oferta estas estas serei-consolidado  
H5262 H5927 H4503 H0428 H5162

Nas pedras lisas dos ribeiros está a tua parte; estas, estas são a tua sorte; a estas tambem derramas a tua libação, e lhes offereces offertas: contentar-me-hia eu d'estas coisas?

לִזְבַּח      עָלִית      שָׁם      גַּם-      מִשְׁכַּבְּךָ      שָׁמַתְּ      וְנִשָּׂא      גְבוּהַ      הַר-      עַל      7  
 para-sacrificar    subiste    lá    também-    cama-tua    puseste    e-elevado    alto    monte-    Sobre  
[H2076](#)    [H5927](#)    [H8033](#)    [H1571](#)    [H4904](#)       [H5375](#)    [H1364](#)    [H2022](#)

זִבְחָ:  
 sacrificio  
[H2077](#)

Sobre os montes altos e levantados pões a tua cama; e lá sobes para sacrificar sacrificios.

וְאַחַר      הַדְלֵת      וְהַמְזוּזָה      שָׁמַתְּ      זְכוֹרֹנְךָ      כִּי      מֵאֵי      גִלִּית      8  
 E-atrás-de    a-porta    e-o-umbral    puseste    memorial-teu    pois    de-mim    descobriste  
[H1540](#)    [H0854](#)    [H2146](#)       [H4201](#)

וְתַעֲלֵי      הִרְחַבְתָּ      מִשְׁכַּבְּךָ      וַתְּכַרְתֵּ-      לָךְ      מֵהֵם      אָהַבְתָּ      מִשְׁכַּבְּכֶם      יָד      8  
 e-subiste    alargaste    cama-tua    e-fizeste-pacto-    para-ti    deles    amaste    cama-deles    mão  
[H3027](#)    [H4904](#)    [H0157](#)    [H1992](#)    [H3772](#)       [H0157](#)    [H4904](#)    [H3027](#)

תִּזְוֶה:  
 viste  
[H2372](#)

E detraz das portas e dos umbraes pões os teus memoriaes; porque, desviando-te de mim, a outros te descobres, e sobes, alargas a tua cama, e fazes concerto com alguns d'elles: amas a sua cama, onde quer que a vês.

וַתִּשְׂרֵי      לְמֶלֶךְ      בְּשֶׁמֶן      וַתְּרַבֵּי      רִקְתִּיךָ      וַתִּשְׁלַחֵי      צְרִיךָ      9  
 E-viajaste    ao-rei    com-óleo    e-multiplicaste    perfumes-teus    e-enviaste    mensageiros-teus  
[H8081](#)    [H4428](#)    [H7788](#)

עַד-      מִרְחֹק      וַתִּשְׁפִּילֵי      עַד-      שְׁאֵוֹל:  
 até-    longe    e-rebaixaste    até-    sheol  
[H7585](#)    [H5704](#)    [H8213](#)    [H7350](#)    [H5704](#)

E vaes ao rei com oleo, e multiplicas os teus perfumes; e envias os teus embaixadores para longe, e te abates até aos infernos.

בְּרַב      הַרְכַּבְךָ      יָנַעַתָּ      לֹא      אָמַרְתָּ      נוֹאֵשׁ      חַיַּת      יָדְךָ      10  
 Em-multão-de    caminho-teu    cansaste    não    disseste    sem-esperança    vida-de    mão-tua  
[H7230](#)    [H1870](#)    [H3021](#)    [H3808](#)    [H0559](#)    [H2976](#)    [H3808](#)    [H3027](#)

מִצָּאת      עַל-      כֵּן      לֹא      חֲלִיתָ:  
 achaste    sobre-    assim    não    enfraqueceste  
[H3808](#)    [H4672](#)

Na tua comprida viagem te cançaste; porém não dizes: É coisa desesperada: o que buscavas achaste; por isso não adoeces.

וְאֵת-      מִי      דְּאָנַתְּ      וַתִּירָאֵי      כִּי      תְּכַזְּבִי      וְאוֹתֵי      לֹא      זָכַרְתָּ      לֹא-      11  
 E-de-    quem    te-preocupaste    e-temeste    que    mentiste    e-de-mim    não    lembraste    não-  
[H0853](#)    [H4310](#)    [H1672](#)    [H3372](#)       [H3576](#)    [H0853](#)    [H3808](#)    [H2142](#)    [H3808](#)

שָׁמַתְּ      עַל-      לִבְךָ      הֲלֵא      אֲנִי      מִחֲשָׁה      וּמַעֲלָם      וְאוֹתֵי      11  
 puseste    sobre-    coração-teu    acaso-não    eu    que-estou-calado    e-de-eternidade    e-de-mim  
[H0853](#)    [H5769](#)    [H2814](#)    [H0589](#)    [H3808](#)

לֹא      תִירָאֵי:  
 não    temes  
[H3372](#)    [H3808](#)

Mas de que tiveste receio, ou a quem temeste? porque mentiste, e não te lembraste de mim, nem no teu coração me pozeste? não é porventura porque eu me calo, e isso já desde muito tempo, e me não temes?

12 אני אגיד צדקתך ואת- מעשיך ולא יועילוך: te-ajudarão e-não obras-tuas e-(a)- justiça-tua declararei Eu H3276 H3808 H4639 H0853 H6666 H5046 H0589

Eu publicarei a tua justiça, e as tuas obras, que não te aproveitarão.

13 בועקך יצילך קבוציך ואת- כלם ישא- רוח יקח- הבל vaidade tomará- vento levará- todas-elas e-(a)- coleções-tuas que-te-livrem Em-gritares H1892 H3947 H7307 H5375 H3605 H0853 H6899 H5337 H2199

נתחוסה בי ינחל- ארץ ויירש ה- קדשי: santidade-minha monte-de- e-possuirá terra herdará- em-mim e-o-que-se-refugia H6944 H2022 H3423 H0776 H5157 H2620

Quando vieres a clamar, livrem-te os teus congregados; porém o vento a todos levará, e a vaidade os arrebatará: mas o que confia em mim possuirá a terra, e herdará o meu sancto monte.

14 ואמר סלוי סלוי פנוי- ררך הרמו מכשול מדרך עמי: E-dirá aterrai aterrai- preparai- caminho levantai tropeço de-caminho-de povo-meu H0559 H5549 H5549 H6437 H1870 H4383 H1870 H6944

ס  
§

E dir-se-ha: Aplinae, aplinae a estrada, prepara o caminho: tira os tropeços do caminho do meu povo.

15 כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום Pois assim disse alto e-elevado que-habita eternidade e-santo nome-seu H0559 H3541 H5375 H7931 H5703 H6918 H4791 H8034

וקדוש אשבון ואת- רכא ושפל- רוח להחיות רוח רוח e-santidade habitarei e-com- contrito e-humilde-de- espírito para-vivificar espírito H6918 H7931 H0854 H8217 H7307 H2421 H7307

שפלים ולהחיות לב נדכאים: humildes e-para-vivificar coração-de contritos H8217 H2421 H1792

Porque assim diz o alto e o sublime, que habita na eternidade, e cujo nome é sancto: Na altura e no lugar sancto habito; como também com o contrito e abatido de espírito, para vivificar o espírito dos abatidos, e para vivificar o coração dos contritos.

16 כי לא לעולם אריב ולא אקצוף כי- רוח espírito pois- me-irarei para-perpetuidade e-não contenderei para-sempre não Pois H7307 H7107 H5331 H3808 H7378 H5769 H3808

מלפני יעטוף ונשמות אני עשיתי: de-diante-de-mim desfaleceria e-almas eu fiz H6440 H5397 H0589

Porque para sempre não contenderei, nem continuamente me indignarei; porque o espírito perante a minha face se opprimiria, e as almas que eu fiz.

17 בעון בעצו קצפתי ואכהו ואלך שובב desviado e-andou e-me-irei escondendo e-o-feri me-irei ganho-seu Por-iniquidade-de H771 H1215 H7107 H5221 H5641

לבן בדרך: coração-seu em-caminho-de H1870

Pela iniquidade da sua avareza me indignei, e os feri: escondi-me, e indignei-me; contudo, rebeldes, seguiram o caminho do seu coração.

לֹ	נְחָמִים	וְאַשְׁלֵם	וְאַנְחֵהוּ	וְאַרְפָּאֵהוּ	רָאִיתִי	דְרָכָיו	18
a-ele	consolações	e-restituirei	e-o-guiarei	e-o-curarei	vi	Caminhos-seus	
	<a href="#">H5150</a>		<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H7495</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1870</a>	

וְלֹאֲבִלִיו:  
e-aos-enlutados-seus  
[H0057](#)

Eu vejo os seus caminhos, e os sararei, e os guiarei, e lhes tornarei a dar consolações, a saber, aos seus pranteadores.

יְהוָה	אָמַר	וְלִקְרוֹב	לְרָחוֹק	שָׁלוֹם	וּשְׁלוֹם	שְׂפָתַיִם	(נִיב)	נוֹב]	בוֹרָא	19
YHWH	disse	e-ao-perto	ao-longe	paz	paz	lábios	fruto-de	[qere]	criando	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H5108</a>	<a href="#">H5108</a>		

וְרָפְאֵתִיו:  
e-o-curarei  
[H7495](#)

Eu crio os fructos dos labios: paz, paz, para os que estão longe, e para os que estão perto, diz o Senhor, e eu os sararei.

מֵיָמַי	וַיִּנְדְּשׁוּ	יֹכֵל	לֹא	הַשְׁקֵט	כִּי	נִנְרָשׁ	כַּיָּם	וְהָרְשָׁעִים	20
águas-suas	e-lançam	pode	não	estar-quieto	pois	agitado	como-o-mar	E-os-ímpios	
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H3201</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8252</a>		<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H7563</a>	

רָפַשׁ וְטִיט:  
e-lodo lama  
[H2916](#) [H7516](#)

Mas os ímpios são como o mar bravo, porque não se pode aquietar, e as suas águas lançam de si lama e lodo.

ס	לְרָשָׁעִים:	אֱלֹהֵי	אָמַר	שָׁלוֹם	אֵין	21
§	para-os-ímpios	Deus-meu	disse	paz	Não-há	
	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H0369</a>	

Os ímpios, diz o meu Deus, não teem paz.